

GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR ROMANIA

REVISION No. 0	PAGE
ISSUANCE DATE: June 1st, 2018	1/26
ISSUED BY: J. KUPPENS	

1. OBJECT / GENERAL TERMS

The relationship between the “Buyer or Purchaser” and the “Seller or Supplier” shall be governed by these General Terms and Conditions and, if necessary, by any other specific terms that may be agreed by the Purchaser and Supplier in writing (“the Contract or Purchase Order”). The Purchaser reserves the right to update these General Terms of Purchase by post through link at www.grupoantolin.com, being the Supplier’s responsibi

lity to keep itself up to date on the terms. A change in any terms that are applicable to an on-going order, established under these general terms or under any specific contractual terms, will require a written agreement signed by both parties.

In the event of a conflict, contradiction or ambiguity between these General Terms of Purchase and any specific terms contractually established, the latter will prevail over the former. Furthermore, these General Terms of Purchase will take preference even if they contradict or differ from any General Terms of Sale applied by the Supplier, or any condition or specification that the Supplier has included in its delivery slips, invoices or other documents exchanged by the Parties, not expressly accepted by the Purchaser. Consequently, the Supplier hereby freely waives the rights of the foregoing in the event of a conflict.

2. CONFORMITY ON THE PURCHASER’S REQUIREMENTS

The Supplier is obligated to comply with the terms, conditions and instructions that come with the Purchase Order and with these General Conditions, including but not limit to technical and quality specifications, range, studies, plans, drawings, or anything else.

The Supplier is obligated to comply with the MP01 Suppliers Manual of Grupo Antolin and to be up to date and in possession of any future versions thereof, to include the Specific Requirements of the Grupo Antolin (CSR), available at www.grupoantolin.com. Any deviation from said documents will be

1. OBIECT / CONDIȚII GENERALE

Relația dintre „Cumpărător sau Achizitor” și „Vânzător sau Furnizor” va fi reglementată de acești Termeni și Condiții Generale și, dacă este nevoie, de orice alte condiții specifice ce pot fi convenite în scris între Achizitor și Furnizor („Contractul sau Comanda de Achiziție”). Achizitorul își rezervă dreptul de a actualiza aceste Condiții Generale de Achiziție prin publicarea acestora la adresa www.grupoantolin.com, Furnizorul fiind responsabil să fie la curent cu aceste condiții. O modificare a oricăror condiții aplicabile unei comenzi în curs, stabilite în baza acestor condiții generale sau a oricăror condiții contractuale specifice, va necesita acordul scris semnat de ambele părți.

În eventualitatea unui conflict, contradicție sau ambiguitate între aceste Condiții Generale de Achiziție și orice condiții specifice stabilite prin contract, acestea din urmă vor prevala față de primele. În plus, aceste Condiții Generale de Achiziție vor prevala chiar dacă acestea sunt în contradicție sau diferă de orice Condiții Generale de Vânzare aplicate de Furnizor sau orice condiție sau specificație pe care Furnizorul a inclus-o în avizele sale de expediție, facturi sau alte documente schimbate de Părți, neacceptată în mod expres de Achizitor. Prin urmare, Furnizorul renunță prin prezentul în mod liber la drepturile de mai sus în cazul unui conflict.

2. RESPECTAREA CERINȚELOR ACHIZITORULUI

Furnizorul este obligat să respecte termenii, condițiile și instrucțiunile care însoțesc Comanda de achiziție și aceste Condiții Generale, inclusiv, dar fără a se limita la specificații tehnice și legate de calitate, domenii, studii, planuri, schițe sau altele.

Furnizorul este obligat să respecte Manualul Furnizorilor MP01 al Grupului Antolin și să fie la curent și să se afle în posesia oricăror



GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR ROMANIA

REVISION No. 0	PAGE
ISSUANCE DATE: June 1st, 2018	2/26
ISSUED BY: J. KUPPENS	

notified in writing by the Supplier before the Contract is assigned. These deviations will not be accepted unless the Purchaser has provided written confirmation.

The Supplier shall enter the composition details of the products supplied, in the IMDS (International Material Data System) computer application, at www.mdsystem.com. The foregoing will constitute a prior requirement for the presentation of Initial Samples.

If applicable, the Supplier shall comply with the European regulation REACH 1907/2006 CE and/or any other rule complementing, amending or replacing the same; furthermore, the Supplier shall guarantee compliance with the MINERAL CONFLICT POLICY OF GRUPO ANTOLIN, based on the Dodd-Frank Wall Street Reform and Consumer Protection Act, of 22 of August, 2012 (USA), and/or any rule complementing, amending or replacing the same, undertaking to provide information on the use and source of these minerals and to ensure that this is fulfilled by its supply chain.

The Supplier acknowledges that it assumes all responsibility for ensuring, at its sole cost, that all testing and analysis as is needed to meet IATF 16949 requirements or any other quality certification or other standards that Purchaser's customers or Purchaser requires on parts, components, materials, systems and processes incorporating or involving any product sold by Supplier to Purchaser hereunder will be properly completed, and satisfied, whether or not Supplier is or has been certified as meeting such certification requirements apart from this Order.

The Supplier shall provide the Purchaser with any financial data it may request, to guarantee the Supplier's solvency and, consequently, the adequate performance of this agreement.

versiuni viitoare ale acestuia care includ Cerințele Specifice ale Grupului Antolin (CSR), disponibile la adresa www.grupoantolin.com. Orice abatere de la acele documente va fi comunicată în scris de Furnizor înainte de transferul Contractului. Aceste abateri nu vor fi acceptate dacă Achizitorul nu a trimis confirmare scrisă.

Furnizorul va introduce datele de compoziție ale produselor furnizate, în aplicația informatică IMDS (International Material Data System) la adresa www.mdsystem.com. Cele de mai sus vor constitui o cerință prealabilă pentru prezentarea Mostrelor Inițiale.

Dacă este cazul, Furnizorul va respecta regulamentul european REACH 1907/2006/CE și/sau orice alt regulament care completează, modifică sau înlocuiește acest regulament; în plus, Furnizorul va garanta respectarea POLITICII DE CONFLICT A MINERALELOR A GRUPULUI ANTOLIN, pe baza legii Dodd-Frank pentru reforma Wall Street și protecția consumatorului din 22 august 2012 (SUA) și/sau orice regulament care completează, modifică sau înlocuiește acea lege, obligându-se să ofere informații privind utilizarea și sursa acestor minerale și să se asigure că aceasta este aplicată de lanțul său de aprovizionare.

Furnizorul își asumă întreaga responsabilitate pentru a se asigura, pe cheltuiala sa, că toate testele și analizele necesare pentru a respecta cerințele IATF 16949 sau orice alte certificări de calitate sau alte standarde pe care clienții Achizitorului sau Achizitorului le impun cu privire la piese, componente, materiale, sisteme și procese care conțin sau implică orice produs vândut de Furnizor Achizitorului în baza prezentului vor fi realizate și îndeplinite corespunzător, indiferent dacă Furnizorul este sau a fost atestat că respectă acele cerințele de certificare pe lângă această Comandă.

Furnizorul va furniza Achizitorului orice informații financiare ce i se pot solicita pentru a garanta solvabilitatea Furnizorului și, prin urmare, îndeplinirea adecvată a acestui contract.



GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR ROMANIA

REVISION No. 0	PAGE
ISSUANCE DATE: June 1st, 2018	3/26
ISSUED BY: J. KUPPENS	

3. OEM REQUIREMENTS

When the OEM Customer directs the Purchaser in the utilization of Material and/or components and/or services provided by a directed Supplier, the Supplier shall comply with the terms and conditions of any Purchase Order or other agreement received by Purchaser from a third party (which is referred to herein as "OEM Customer" and whose order or other agreement referred to herein as "OEM Purchase Order") whereby Purchaser agrees to supply to the OEM Customer, or incorporated into goods supplied to OEM Customer, goods or services. Purchaser may, from time to time, supply Supplier with information regarding OEM Purchase Orders, but, in any event, Supplier shall be responsible for ascertaining any terms or conditions contained in OEM Purchase Orders that may affect Supplier's obligations hereunder. Without restricting the foregoing, Supplier shall take such steps, provide such disclosure and do all things as may be necessary or desirable and within its control to enable Purchaser to meet Purchaser's obligations to OEM Customers under OEM Purchase Orders. In the event Purchaser reduces its price for goods or services during the term of the Purchase Order, Supplier simultaneously shall reduce its price for its components goods or services correspondingly. If there is any conflict between this paragraph and any other paragraph of this document, Purchaser shall have the right to have the provisions of this paragraph prevail. Regardless of any dispute between Purchaser and Supplier, Supplier agrees to use his best efforts to cooperate with Purchaser and Purchaser's OEM Customer in the event of any dispute between Purchaser and Purchaser's OEM Customer relating any way to the applicable goods or services provided or sold to Purchaser by Supplier.

3. CERINȚELE OEM

Atunci când Clientul OEM coordonează Achizitorul în privința utilizării Materialului și/sau a componentelor și/sau a serviciilor furnizate de un Furnizor coordonat, Furnizorul va respecta termenii și condițiile oricărei Comenzi de Achiziție sau ale altui acord primit de Achizitor de la un terț (denumit în prezentul „Client OEM” iar comanda sau alt acord ale acestuia sunt denumite în prezenta „Comanda de Achiziție OEM”) prin care Achizitorul este de acord să furnizeze Clientului OEM bunuri sau servicii sau să le includă în bunurile furnizate Clientului OEM. Achizitorul are dreptul, periodic, să ofere Furnizorului informații despre Comenzile de Achiziție OEM dar, în orice caz, Furnizorul va fi responsabil pentru verificarea oricăror termeni sau condiții cuprinse în Comenzile de Achiziție OEM ce pot afecta obligațiile Furnizorului din prezentul. Fără a restricționa prevederile de mai sus, Furnizorul va lua acele măsuri, va face acele dezvăluiri și va îndeplini toate acțiunile necesare sau oportune și pe care le poate controla pentru a permite Achizitorului să-și îndeplinească obligațiile sale față de Clientul OEM în baza Comenzilor de Achiziție OEM. În cazul în care Achizitorul reduce prețul său pentru bunuri sau servicii pe durata Comenzii de Achiziție, Furnizorul va reduce simultan prețul său pentru componentele, bunurile sau serviciile sale. În cazul în care există orice conflict între acest alineat și orice alt alineat din prezentul document, Achizitorul va avea dreptul să solicite ca prevederile acestui alineat să prevaleze. Independent de orice dispută între Achizitor și Furnizor, Furnizorul este de acord să depună eforturile posibile pentru a colabora cu Achizitorul și Clientul OEM al Achizitorului în eventualitatea oricărei dispute dintre Achizitor și Clientul OEM al Achizitorului care are orice legătură cu bunurile sau serviciile aplicabile furnizate ori vândute Achizitorului de Furnizor.

GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR ROMANIA

REVISION No. 0	PAGE
ISSUANCE DATE: June 1st, 2018	4/26
ISSUED BY: J. KUPPENS	

4. ACCEPTANCE OF THE CONTRACT

All Contracts and their acceptance, including any other transactions or modifications, shall be in writing.

These documents may also be issued by remote and electronic means or by any other channel providing acknowledgement of receipt.

Along with the Contract, the Purchaser will make available to the Supplier, or will send a copy of, the General Terms of Purchase. In the case of any subsequent Contract is executed, the Contract will refer to these General Terms of Purchase previously provided to the Supplier.

To accept the Contract, a duly signed and sealed copy or electronically accepted shall be sent by the Supplier to the Purchaser within 15 days since the Purchaser acknowledged receipt thereof by the Supplier.

Without prejudice to the foregoing, the Supplier's mere performance of the Contract or the acceptance of payment for any part of the goods or services, will constitute total acceptance thereof and will exclude any indication to the contrary not confirmed in a written acceptance to the Purchaser.

The Supplier's express or tacit acceptance of a Contract will constitute its acceptance of these General Terms of Purchase and the conformity on the Purchaser's requirements mentioned in second section.

The Purchaser reserves the right to cancel the Contract, if the Supplier does not accept it in writing within a term of 15 days or, at any time prior to Supplier's acceptance.

4. ACCEPTUL CONTRACTULUI

Toate Contractele și acceptarea acestora, inclusiv orice alte tranzacții sau modificări, se vor face în scris.

Aceste documente pot fi emise, de asemenea, prin mijloace de comunicare la distanță și electronice sau prin orice alt canal care asigură confirmarea primirii acestora.

Împreună cu respectivul Contract, Achizitorul va pune la dispoziția Furnizorului sau va trimite o copie a Condițiilor Generale de Achiziție. În cazul în care este încheiat orice Contract ulterior, Contractul va face trimitere la aceste Condiții Generale de Achiziție trimise anterior Furnizorului.

Pentru a accepta Contractul, Furnizorul va trimite Achizitorului un exemplar semnat și ștampilat legal sau o copie confirmată electronic în termen de 15 zile de la data la care Achizitorul a confirmat primirea acestuia de către Furnizorul.

Fără a aduce atingere celor de mai sus, simpla îndeplinire a Contractului din partea Furnizorului sau acceptul plății pentru orice parte din bunuri sau servicii, vor constitui acceptul total al acestora și va exclude orice indicație contrară neconfirmată într-un accept scris adresat Achizitorului.

Acceptul expres sau tacit al Contractului din partea Furnizorului va reprezenta acceptul acestor Condiții Generale de Achiziție și conformitatea cu cerințele Achizitorului menționate la a doua secțiune.

Achizitorul își rezervă dreptul de a anula Contract dacă Furnizorul nu-l acceptă în scris în termen de 15 zile sau în orice moment înainte de acceptul Furnizorului.

GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR ROMANIA

REVISION No. 0	PAGE
ISSUANCE DATE: June 1st, 2018	5/26
ISSUED BY: J. KUPPENS	

5.- DELIVERY SCHEDULES

All deliveries will be carried out in accordance with the amounts and dates specified in the delivery schedules provided by the Purchaser. The Purchaser will not be obligated to pay for any products or services that exceed the amounts specified in the delivery schedules. Unless expressly indicated in the Contract in detail, all transportation costs will be borne by the Supplier.

The Purchaser, may periodically and in a reasonable manner change the delivery schedules, by providing written notice to the Supplier with sufficient time depending on the change proposed, or may order a provisional suspension of scheduled deliveries, without this entailing a change in the price or in the terms and conditions of the Contract, or entitling the Supplier to any indemnification whatsoever.

The Supplier will be responsible for maintaining the back-up stock established by the Purchaser in his Purchase Orders.

6.- DELIVERY

The delivery deadline of the relevant order will be the one established in the Contract's delivery schedule.

All delivery deadlines are binding, mandatory and essential, and must be strictly met. No deliveries will be accepted before the deadlines agreed; if such deliveries are received, the Purchaser will be entitled to return any products at the Supplier's costs received from the Supplier prior to the date agreed or, if it prefers, to accept them, albeit charging the Supplier for any storage costs or any other kind of costs incurred.

5. GRAFICE DE LIVRARE

Toate livrările vor fi realizate în conformitate cu cantitățile și datele specificate în graficele de livrare furnizate de Achizitor. Achizitorul nu va fi obligat să plătească niciun produs sau serviciu care depășesc cantitățile specificate în graficele de livrare. Dacă nu se prevede altfel în Contract în mod expres și detaliat, toate cheltuielile de transport vor cădea în sarcina Furnizorului.

Achizitorul are dreptul periodic și într-o manieră rezonabilă să modifice graficele de livrare trimițând notificare scrisă Furnizorului în timp util, în funcție de modificarea propusă sau poate dispune o suspendare provizorie a livrărilor programate fără ca acest lucru să implice o modificare a prețului ori a termenilor și condițiilor Contractului sau să dea dreptul Furnizorului la orice despăgubire de orice natură.

Furnizorul va fi responsabil pentru păstrarea unui stoc de rezervă stabilit de Achizitor în Comenzile sale de Achiziție.

6. LIVRARE

Termenul de livrare al comenzii respective va fi cel stabilit în graficul de livrare din Contract.

Toate termenele de livrare sunt angajante, obligatorii și esențiale și trebuie respectate întocmai. Nicio livrare nu va fi acceptată înainte de termenul convenit; dacă sunt primite astfel de livrări, Achizitorul va avea dreptul să returneze orice produse pe cheltuiala Furnizorului, primite de la Furnizor înainte de termenul convenit sau, dacă preferă, le poate accepta însă va taxa Furnizorul pentru orice costuri de depozitare sau orice alte tipuri de costuri înregistrate.



GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR ROMANIA

REVISION No. 0	PAGE
ISSUANCE DATE: June 1st, 2018	6/26
ISSUED BY: J. KUPPENS	

The Purchaser will not be obligated to accept partial deliveries. Nevertheless, if the Purchaser accepts a partial delivery, the Purchase Order shall not be finalized until the whole fulfilment of its delivery schedule.

The Purchaser reserves the right to terminate any order in whole or in part, not delivered within the relevant term, and the Purchaser may bring a claim against the Supplier for any loss and damage caused by this delay.

Furthermore, if delivery deadlines are not met, the Purchaser may imposed to the Supplier liquidated damages worked out in a reasonable manner by Purchaser in amount equivalent to the internal costs derived from the breach.

Should the Purchaser's clients impose any liquidated damages on the Purchaser arising from the Supplier's failure to meet the delivery deadlines, the Purchaser will charge these damages to the Supplier.

7. AMENDMENTS

The Supplier may not modify the product or service referred to in the Contract (including any change or modifications in its specifications, design or materials), the production processes and/or manufacturing site, without the Purchaser's prior written consent.

8. DELIVERIES

All materials will be adequately packaged and sent in accordance with standard requirements applied to ordinary carriers, in such a way that the protection of the goods is guaranteed with a minimum transportation cost, and without this generating additional expenses to the Purchaser, unless otherwise agreed in the Contract. The

Achizitorul nu va fi obligat să accepte livrări parțiale. Cu toate acestea, dacă Achizitorul acceptă o livrare parțială, Comanda de Achiziție nu va fi finalizată până când întregul său grafic de livrare nu este îndeplinit.

Achizitorul își rezervă dreptul să rezilieze orice comandă, în totalitate sau în parte, nelivrată la termenul respectiv iar Achizitorul poate formula pretenții față de Furnizor pentru orice pierdere și daune cauzate de această întârziere.

În plus, dacă termenele de livrare nu sunt respectate, Achizitorul poate impune Furnizorului daune interese stabilite în mod rezonabil de Achizitor în cuantum echivalent cu costurile interne derivate din încălcare.

Dacă clienții Achizitorului solicită orice daune interese de la Achizitor, rezultate în urma nerespectării din partea Furnizorului a termenelor de livrare, Achizitorul va imputa aceste despăgubiri Furnizorului.

7.- MODIFICĂRI

Furnizorul nu are dreptul să modifice produsul sau serviciul prevăzute în Contract (inclusiv orice schimbare sau modificări cu privire la specificațiile, design-ul sau materialele acestora), procesele de producție și/sau locația de fabricație, fără acordul prealabil scris al Achizitorului.

8. LIVRĂRI

Toate materialele vor fi împachetate corespunzător și trimise în conformitate cu cerințele standard aplicate transportatorilor obișnuiți, astfel încât protecția bunurilor să fie garantată cu cheltuieli de transport minime și fără să genereze cheltuieli suplimentare pentru Achizitor, dacă nu se convine altfel în Contract. Furnizorul va



GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR ROMANIA

REVISION No. 0	PAGE
ISSUANCE DATE: June 1st, 2018	7/26
ISSUED BY: J. KUPPENS	

Supplier shall insure the goods in transit, unless otherwise agreed.

The Supplier will duly mark each parcel according to the Logistic Terms established by the Purchaser, including the addressee's name.

If several parcels constitute a single delivery, each parcel will also be correlatively numbered, in which case the parcel containing the delivery note will be clearly indicated. This delivery note will describe all the specifications included in the Contract (date, order number, issuer, applicant, amount, reference and product or service name, etc.).

Certificate of origin: Depending on the commercial agreements in force, the exporting Supplier, at the Purchaser's request, will provide any certificates of origin that are deemed necessary.

As the case may be, the Supplier will include in each delivery any documentation that is legally necessary and associated to the products and/or services, and any documentation requested by the Purchaser based on the requirements established. This documentation will be updated and will accurately correspond to the products and/or services; the Supplier must ensure that the documents correspond and are updated.

9. INSPECTION

The inspection of any merchandise (weight, amount and quality) will take place at the destination point or at the Supplier's own address, if the Purchaser deems this adequate. At the Purchaser's prior request, the Supplier will allow access to its facilities and to its suppliers' premises, to the Purchaser and/or the latter's own clients.

A signature or stamp of unloaded merchandise will not constitute a final acceptance, but just that the Supplier has fulfilled its delivery obligation.

asigura bunurile în tranzit, dacă nu se convine altfel.

Furnizorul va marca corespunzător fiecare colet conform Condițiilor de Logistică stabilite de Achizitor și va specifica inclusiv numele destinatarului.

Dacă mai multe colete constituie o singură livrare, fiecare colet va fi numerotat corespunzător, caz în care coletul ce conține avizul de expediție va fi marcat în mod clar. Avizul de expediție va include toate specificațiile cuprinse în Contract (data, numărul comenzii, emitentul, solicitantul, cantitatea, referința și numele produsului sau serviciului etc.).

Certificat de origine: În funcție de acordurile comerciale în vigoare, Furnizorul exportator, la cererea Achizitorului, va furniza orice certificate de origine considerate necesare.

În funcție caz, Furnizorul va include în fiecare livrare orice documente necesare legal și asociate cu produsele și/sau serviciile și orice documentație solicitată de Achizitor pe baza cerințelor stabilite. Această documentație va fi actualizată și va corespunde în mod corect cu produsele și/sau serviciile; Furnizorul trebuie să se asigure că documentele corespund și sunt actualizate.

9. VERIFICARE

Verificarea oricărei mărfi (greutate, cantitate și calitate) va avea loc la punctul de destinație sau la adresa Furnizorului, dacă Achizitorul consideră această verificare adecvată. La solicitarea prealabilă a Achizitorului, Furnizorul va permite Achizitorului și/sau clienților acestuia accesul la sediul său și la sediul furnizorilor săi.

O semnătură sau ștampilă de marfă descărcată nu va constitui o recepție finală, ci doar faptul că Furnizorul și-a îndeplinit obligația sa de livrare.

GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR ROMANIA

REVISION No. 0	PAGE
ISSUANCE DATE: June 1st, 2018	8/26
ISSUED BY: J. KUPPENS	

A return of inadequate merchandise will be delivered on a "freight collect" basis, and is the Supplier's responsibility to immediately replace the merchandise and pay the freight costs as well as reimbursement for all damages incurred by Purchaser. These replacements will be invoiced as new deliveries, and no substitution or credit notes will be allowed, unless this is expressly requested by the Purchaser.

Any differences in amount and hidden/apparent defects or vices in the merchandise received may be reported by the Purchaser both upon receipt and at any time thereafter, within the legal timeframe, even if the invoices have already been settled. Furthermore, the Supplier will be liable for warranty of title over the merchandise.

The Suppliers of the machines and/or equipments must provide Purchaser with:

- Drawing of the Construction Project and CAD data (Assembly and breakdown)
- 2 Utilisation instruction Manuals
- At least a manual containing complete schematics, drawings, parts lists, specifications, sources of supply and complete service/test instructions
- Preventive Provisional Maintenance Conditions and a list of part that subject to wearing
- First Sample Reports and Capability Studies (for the Manufacturing Means)
- Additional documentation as requested in the Technical Specifications.

Any engineering design by Supplier with regard to products, tooling, equipment or special machines sold to, or furnished or paid for by Purchase must fulfill specifications from Purchaser and any change requires the prior written approval of paid for by Purchase must fulfill

O returnare a mărfii neadecvate va fi livrată cu taxa de transport plătită la livrare iar Furnizorul este responsabil să înlocuiască imediat marfa și să plătească costurile de transport precum și să acopere toate daunele înregistrate de Achizitor. Aceste înlocuiri vor fi facturate ca livrări noi și nu se va accepta nicio înlocuire sau note de credit dacă acestea nu sunt solicitate în mod expres de Achizitor.

Orice diferențe de cantitate și defecte sau vicii ascunse/aparente ale mărfii primite pot fi raportate de Achizitor atât la momentul recepției și în orice moment după recepția mărfii, în termenul legal, chiar dacă facturile au fost deja decontate. În plus, Furnizorul va fi responsabil pentru garanția de titlu asupra mărfii.

Furnizorii de mașini și/sau echipamente trebuie să prezinte Achizitorului:

- Schița proiectului de construcții și datele CAD (asamblare și defalcare)
- 2 Manuale de utilizare cu instrucțiuni
- Cel puțin un manual care să conțină scheme complete, schițe, liste de piese, specificații, surse de aprovizionare și instrucțiuni complete de reparație/testare
- Condiții preventive de întreținere provizorie și o listă a pieselor supuse uzurii
- Primele rapoarte ale mostrelor și studii de capacitate (pentru mijloacele de fabricație)
- Documentație suplimentară așa cum se cere în Specificațiile Tehnice.

Orice proiect tehnic elaborat de Furnizor cu privire la produse, scule, echipamente sau mașini speciale vândute către sau furnizate sau plătite de Achizitor trebuie să îndeplinească specificațiile Achizitorului și orice modificare impune aprobarea prealabilă scrisă a Achizitorului. Furnizorul va prezenta Achizitorului un certificat de asigurare pentru răspunderea personală și cea legată de bunuri înainte de a începe lucrarea la sediul Achizitorului



GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR ROMANIA

REVISION No. 0	PAGE
ISSUANCE DATE: June 1st, 2018	9/26
ISSUED BY: J. KUPPENS	

specifications from Purchaser and any change requires the prior written approval of Purchaser. Supplier will furnish Purchaser with a certificate of Insurance for personal and property liability prior to proceeding with work in Purchaser's premises.

10. SPARE PARTS

The Supplier shall deliver spare parts at the same price at which the series has been supplied, over a twenty-year period, unless otherwise agreed.

In the case of a specific investment attached to a project/vehicle (molds, cutting dies, etc.) is the Supplier's responsibility to provide the non-standard components parts during the life of the project.

In the case of capacitive investments (presses, injection molding machines, etc.) is the Supplier's responsibility to provide the non-standard component parts during the life of the project.

In either case, once the installation is delivered, the Supplier will hand over the necessary documentation to enable the manufacturing of specific spare parts.

11. TERMS AND CONDITIONS OF PAYMENT

The goods and services shall be furnished at a price set forth on the face of the Purchase Order. Unless otherwise stated, prices are final, and no additional charges, surcharges, premiums or additional charges of any type shall be added without Purchaser's written consent, including, but not limited to, shipping, packaging, labelling, custom duties, taxes, storage, insurance, boxing, crating, drayage or containers. Also, unless otherwise agreed, a Contract will be issued based on "fixed prices", i.e. the Purchaser will not be obligated, during the course of contractual performance, to change its price terms in the event that the Supplier incurs a higher price in labour, raw materials,

10.- PIESE DE SCHIMB

Furnizorul va livra piesele de schimb la același preț la care au fost furnizate produsele în serie, pe o perioadă de douăzeci de ani, dacă nu se convine altfel.

În cazul unei investiții specifice atașată la un proiect/vehicul (forme, matrițe de ștanțare etc.) Furnizorul este responsabil să asigure piesele componente non-standard pe durata proiectului.

În cazul unei investiții capacitive (prese, mașini de turnare prin injecție etc.) Furnizorul este responsabil să asigure piesele componente non-standard pe durata proiectului.

În oricare dintre situații, după livrarea instalației, Furnizorul va preda documentația necesară pentru a permite fabricarea pieselor de schimb specifice.

11.- TERMENI ȘI CONDIȚII DE PLATĂ

Bunurile și serviciile vor fi furnizate la un preț stabilit în Comanda de Achiziție. Dacă nu se prevede altfel, prețurile sunt finale și nu se vor adăuga taxe suplimentare, suprataxe, prime sau taxe suplimentare de niciun fel fără acordul scris al Achizitorului, inclusiv, de muncă, materii prime, servicii sau altele. Furnizorul declară și garantează că prețurile sunt și vor rămâne la fel de avantajoase pentru Achizitor precum orice preț pe care Furnizorul îl oferă în prezent sau în viitor oricărui alt client pentru aceleași bunuri sau servicii sau pentru bunuri sau servicii similare și pentru cantități similare.



GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR ROMANIA

REVISION No. 0	PAGE
ISSUANCE DATE: June 1st, 2018	10/26
ISSUED BY: J. KUPPENS	

services or otherwise. Supplier represents and warrants that prices are, and will remain, no less favourable to Purchaser than any price which Supplier presently, or in the future, offers to any other customer for the same or substantially similar goods or services for substantially similar quantities.

Unless otherwise agreed, all payments will be made by bank transfer on the third business day (for banking purposes) upon day 1 and 15 of each month, according to the terms of payment legally foreseen in the Purchaser's country and from the date on which the invoice is issued (the invoice date will refer to the date when the Supplier has adequately supplied the good or provided the service), being able to group invoices by fortnight or calendar month. To this effects, the deadline for the receipt of invoices at the Purchaser's Administration Department will be until day 5 of the month following supply of the merchandise or provision of the service.

Payment will be made in the currency expressly stated in the Purchase Order, if no currency is noted, payment will be made in Euros.

The Purchaser's payment does not mean that the latter considers the Contract as adequately performed by the Supplier, or that it is waiving any rights it is entitled to. Furthermore, the Purchaser reserves the right to make payment through its affiliates or parent companies, or to set off any debit or credit items between these companies and the Supplier, as long as this is permitted in applicable law.

Any credit rights that may be generated in favour of the Supplier as a result of the Purchaser's orders may not be assigned to any third party without the Purchaser's express and written consent. Consequently, the Purchaser will not settle the payment of any prices in favour of any third party, without the Purchaser having agreed to the assignment of the resulting credit rights in writing.

Dacă nu se convine altfel, toate plățile vor fi efectuate prin transfer bancar în a treia zi lucrătoare (în scopuri bancare) la data de 1 și 15 din fiecare lună, conform termenelor de plată prevăzute legal în țara Achizitorului și de la data la care factura este emisă (data facturii se va referi la data la care Furnizorul a furnizat corespunzător bunul sau serviciul), cu posibilitatea de a grupa facturile la două săptămâni sau o lună calendaristică. În acest sens, termenul pentru primirea facturilor la Departamentul Administrativ al Achizitorului va fi până la data de 5 a lunii următoare furnizării de bunuri sau prestării serviciului.

Plata se va efectua în moneda declarată expres în Comanda de Achiziție iar dacă nu se specifică nicio monedă, plata se va efectua în euro.

Plata Achizitorului nu înseamnă că acesta din urmă consideră Contractul îndeplinit corespunzător de Furnizor sau că renunță la orice drepturi care îi revin. În plus, Achizitorul își rezervă dreptul de a efectua plata prin intermediul afiliaților săi sau al societăților mamă sau să compenseze orice datorii sau creanțe dintre aceste societăți și Furnizor atât timp cât legea aplicabilă permite.

Orice drepturi de creanță ce pot fi generate în favoarea Furnizorului în urma comenzilor Achizitorului nu pot fi cesionate niciunui terț fără acordul expres și scris al Achizitorului. Prin urmare, Achizitorul nu va deconta plata niciunor prețuri în favoarea niciunui terț, fără ca Achizitorul să-și fi exprimat acordul în scris pentru cesionarea drepturilor de creanță rezultate.

GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR ROMANIA

REVISION No. 0	PAGE
ISSUANCE DATE: June 1st, 2018	11/26
ISSUED BY: J. KUPPENS	

12. TAXES

Any taxes levied on the commercial transactions referred to in these General Terms of Purchase will be borne by the parties in accordance with what is legally foreseen. In each case, the taxpayer will be responsible for applicable taxes to be adequately reflected in accounting terms.

13. WARRANTY

Any current legislation on the warranty of products, investments or services supplied will apply, unless other terms are agreed in the Contract.

In addition to the warranties provided for in the Purchase Order, Supplier represents and warrants to Purchaser as follows (a) the goods, services or facilities provided by Supplier strictly conform with the technical and quality specifications, drawings, instructions, advertisements, statements on contained and labels, descriptions and samples furnished or specified by Purchaser; (b) the goods are free from defects in workmanship and material and shall be new and of the highest quality and the goods are merchantable; (c) the goods, facilities or the results of the services rendered are genuine in all respects and do not break any industrial or intellectual property right of a third party; (d) Supplier acknowledges that it knows the Purchaser's intended use of the goods, services or facilities covered by the Contract and guarantees that they shall be conformed and fit to Purchaser's objectives and shall be free from faults of defects that affect their use; (e) the Goods do not, and are no claimed to violate any patent, trademark, copy right or other intellectual property right; (f) Supplier has good and marketable title to the goods and all components therein, is entitled to place them on the market, and deliver them to the Purchaser free of all security interests, liens and encumbrances; (g) Supplier

12. IMPOZITE

Orice impozite impuse asupra tranzacțiilor comerciale menționate în aceste Condiții Generale de Achiziție vor fi suportate de părți în conformitate cu prevederile legale. În fiecare caz, plătitorul de impozite va fi responsabil ca impozitele aplicabile să se reflecte corect în evidențele contabile.

13. GARANȚIE

Se va aplica orice legislație actuală cu privire la garanția produselor, investițiilor sau serviciilor furnizate, dacă nu se convine altfel în Contract.

În plus față de garanțiile prevăzute în Comanda de Achiziție, Furnizorul declară și garantează Achizitorului următoarele: (a) bunurile, serviciile sau facilitățile oferite de Furnizor respectă întocmai specificațiile tehnice și cele de calitate, schițele, instrucțiunile, broșurile, declarațiile asupra produsele conținute și etichetele, descrierile și mostrele furnizate sau specificate de Achizitor; (b) bunurile nu prezintă defecte de execuție și de material și vor fi noi și de cea mai înaltă calitate iar bunurile sunt vandabile; (c) bunurile, facilitățile sau rezultatele serviciilor prestate sunt autentice din toate privințele și nu încalcă niciun drept de proprietate industrială sau intelectuală al terților; (d) Furnizorul declară că cunoaște utilizarea prevăzută de Achizitor pentru bunuri, servicii sau facilități acoperite de Contract și garantează că acestea vor fi conforme și adecvate pentru obiectivele Achizitorului și nu vor prezenta defecte care să afecteze utilizarea lor; (e) bunurile nu încalcă și nu există reclamații care să susțină încălcarea de brevete, mărci, drepturi de autor sau alte drepturi de proprietate intelectuală; (f) Furnizorul deține un titlul valid și vandabil asupra bunurilor și asupra tuturor componentelor acestora, are dreptul să le introducă pe piață și să le livreze Achizitorului libere de garanții reale, drepturi de retenție și sarcini; (g) Furnizorul respectă legea aplicabilă pentru desfășurarea activității sale.

GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR ROMANIA

REVISION No. 0	PAGE
ISSUANCE DATE: June 1st, 2018	12/26
ISSUED BY: J. KUPPENS	

comply with the law applicable for the development of its activity.

The Supplier shall remedy any manufacturing defects or any other breach, as soon as possible, by allocating its own resources on a priority basis.

If the Supplier does not immediately remedy a defect at the Purchaser's request, the latter may repair the defective product at the Supplier's cost, if necessary, in order to guarantee the continuity of its production process (or that of its clients). In these cases, any costs incurred in this selection/repair will be invoiced to the Supplier and may be set off against any sum due to the Supplier. In the event of a set-off, the Supplier may ascertain the authenticity of the Purchaser's claim for a period of ten (10) days term, before making the set-off.

Furthermore, the Supplier will pay for any additional remedy costs that arise from or are related to the defects, to particularly including but not limit to, transportation, assembly and dismantling costs, administrative costs and handling expenses, as well as any other costs related to remedy the defect (its own costs, the Purchaser's costs, and those of the Original Equipment Manufacturer (OEM)). The provisions of this paragraph will not apply to any legal or contractual rights that may arise in relation to the supply of defective Products.

Under the applicable legislative laws, when it comes to product's warranties, investments or supplied services, unless otherwise agreed in writing, there will be a sixty (60) month warranty period, beginning when the end Product is made available to the final user, covering the placement of the Supplier's product in the end vehicle; if the Supplier has agreed with the Purchaser's client on a different warranty period, this will be irrefutably authentically confirmed upon receipt of the Contract.

In relation to any Products unable to be used during inspection and remedy of a defective Product, the warranty period will be extended

Furnizorul va remedia orice defecte de fabricație sau orice altă încălcare, cât mai repede posibil, prin alocarea resurselor sale în funcție de prioritate.

Dacă Furnizorul nu remediază imediat un defect la solicitarea Achizitorului, acesta din urmă poate repara produsul defect pe cheltuiala Furnizorului, dacă este nevoie, pentru a garanta continuitatea procesului său de producție (sau cel al clienților săi). În acest situații, orice costuri înregistrate pentru această selecție/reparație vor fi facturate Furnizorului și pot fi compensate cu orice sume datorate Furnizorului. În cazul unei compensări, Furnizorul poate constata autenticitatea cererii Achizitorului în termen de 10 (zece) zile înainte de a efectua compensarea.

În plus, Furnizorul va plăti orice costuri suplimentare de remediere ce rezultă din sau în legătură cu defectele, inclusiv, dar fără a se limita la costuri de transport, asamblare și demontare, costuri administrative și cheltuieli de manipulare, precum și orice alte costuri legate de reparația defectului (propriile sale costuri, costurile Achizitorului și cele ale Producătorului Echipamentului Original (OEM)). Prevederile acestui alineat nu se vor aplica niciunor drepturi legale sau contractuale ce pot apărea cu privire la furnizarea de Produse defecte.

În baza legilor aplicabile, în ceea ce privește garanțiile pentru produs, investiții sau servicii furnizate, dacă nu se convine altfel în scris, va exista o perioadă de garanție de 60 (șaizeci) de luni începând cu data la care Produsul final este pus la dispoziția utilizatorului final, care acoperă plasarea produsului Furnizorului în vehiculul final; dacă Furnizorul a convenit cu clientul Achizitorului asupra unei alte perioade de garanție, acest lucru va fi confirmat în mod explicit și autentic la primirea Contractului.

În ceea ce privește orice Produse ce nu pot fi folosite în timpul verificării și reparației unui Produs defect, perioada de garanție se va extinde cu aceeași perioadă în care Produsului nu a putut fi folosit.

GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR ROMANIA

REVISION No. 0	PAGE
ISSUANCE DATE: June 1st, 2018	13/26
ISSUED BY: J. KUPPENS	

for the same period of time during which the Product could not be used. For the delivery of spare parts, if a repaired Product evidences the same defect that was repaired, or a defect resulting from its repair, the warranty term will start again.

That the Supplier shall, throughout the warranty term, to hold the Purchaser harmless against any suit, complaint, claim, campaign or other action that may directly or indirectly arise from a manufacturing failure and/or defect in the merchandise, attributable to the Supplier, as well as any other obligation undertaken by the Supplier under this agreement.

14. LIABILITY FOR DEFECTIVE PRODUCTS / INDEMNIFICATION / INSURANCE

The Supplier hereby agrees to indemnify and to hold the Purchaser harmless against any claims or suits brought for personal injury or damage, including lost profit, suffered by any person or property, resulting from the performance of this agreement by the Suppliers, its employees, agents, subcontractors or representatives.

The Supplier hereby agrees to keep in full force and effect, at its own cost and at no expense for the Purchaser, insurance covering material damage, personal injury and third party civil liability, including civil liability for defective products and recall insurance thereof, for a minimum amount and coverage that are adequate in the performance circumstances required by this agreement. The Purchaser is entitled to require the Supplier an insurance certificate issued by the insurance company detailing the scope of the insurance coverages.

Pentru livrarea pieselor de schimb, dacă un Produs reparat prezintă același defect care a fost reparat sau un defect ce rezultă din reparația sa, termenul de garanție va începe să curgă din nou.

Pe perioada garanției, Furnizorul va exonera Achizitorului de orice proces, reclamație, pretenție, campanie sau altă acțiune ce poate rezulta direct sau indirect dintr-un defect de fabricație al produsului și/sau defect al produsului, imputabil Furnizorului, precum și împotriva oricăror obligații asumate de Furnizor în baza acestui contract.

14. RĂSPUNDERE PENTRU PRODUSE DEFECTE/DESPĂGUBIRE/ASIGURARE

Furnizorul este de acord prin prezentul să despăgubească și să exonereze Achizitorului împotriva oricăror pretenții sau procese intentate pentru vătămare corporală sau daune materiale, inclusiv pierderea beneficiului nerealizat, suferite de orice persoană sau bun, ce rezultă din îndeplinirea acestui Contract de către Furnizor, angajații, agenții, subcontractanții sau reprezentanții acestuia.

Furnizorul este de acord prin prezentul să păstreze în vigoare, pe cheltuiala sa și fără niciun cost pentru Achizitor, o asigurare care să acopere daunele materiale, vătămarea corporală și răspunderea civilă față de terți, inclusiv răspunderea civilă pentru produse defecte și asigurare de rechemare a acelor produse defecte, cu o limită de despăgubire minimă și o acoperire adecvate circumstanțelor de îndeplinire prevăzute de acest Contract. Achizitorul are dreptul să solicite Furnizorului un certificat de asigurare emis de compania de asigurări care să specifice sfera de aplica a asigurărilor.

GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR ROMANIA

REVISION No. 0	PAGE
ISSUANCE DATE: June 1st, 2018	14/26
ISSUED BY: J. KUPPENS	

15. PURCHASER'S PROPERTY AND BAILED PROPERTY

All property paid by the Purchaser (tools, containers, etc.), including their design and/or industrial property rights, if any, will be legally owned by the Purchaser, unless otherwise expressly agreed.

The Purchaser may assign said property to the Supplier as loan for use, to perform a supply contract.

The Supplier will bear the full cost of any maintenance, conservation, custody and replacement of these specific properties. The life of any specific property will be, at least, the same as the life of their components, spare parts included.

Specific property or goods on loan by the Purchaser, may not be transferred, transformed or destroyed without the Purchaser's written consent. At the Purchaser's request, the Supplier will indicate the location of such property, which will at all times be available to the Purchaser, clearly identified as Purchaser's property and delivered thereto at first request.

If the Supplier, duly authorised by the Purchaser has entrusted a third party with the manufacturing of these specific property, or if they remain on the third party's premises for the manufacturing of products or components covered by the Contract, the Supplier undertakes to execute a contract with such third party, granting the same rights to the Purchaser over the specific property as the ones foreseen in this clause.

Supplier bears all responsibility for loss of and damage to any property, in Supplier's possession, owned by Purchaser or delivered by Purchaser.

The Supplier is obligated to insure, at the Purchaser's satisfaction, any specific property assigned as loan for use or as deposit at its replacement value that is assigned as a loan. Supplier must deliver a

15. BUNURILE ACHIZITORULUI ȘI BUNURILE DATE CU TITLU DE ÎMPRUMUT DE FOLOSINȚĂ

Toate bunurile plătite de Achizitor (scule, recipiente etc.) inclusiv drepturile de desen și/sau drepturile de proprietate industrială ale acestora, dacă există, vor fi deținute legal de Achizitor, dacă nu se convine altfel în mod expres.

Achizitorul poate da Furnizorului cu titlu de împrumut de folosință acele bunuri pentru a îndeplini un contract de furnizare.

Furnizorul va suporta costurile integrale de întreținere, conservare, custodie și înlocuire a acestor bunuri specifice. Durata de viață a oricărui bun specific va fi cel puțin egală cu durata componentelor sale și a pieselor de schimb.

Bunurile specifice sau bunurile date cu titlu de împrumut de folosință de către Achizitor nu pot fi transferate, transformate sau distruse fără acordul scris al Achizitorului. La solicitarea Achizitorului, Furnizorul va indica locația acelor bunuri care va fi disponibilă Achizitorului în orice moment, identificate în mod clar ca aparținând Achizitorului și livrate acestuia la prima cerere.

Dacă Furnizorul, autorizat legal de Achizitor, a desemnat un terț pentru fabricarea acestor bunuri specifice sau dacă acestea rămân la sediul terțului pentru fabricarea de produse sau componente acoperite de Contract, Furnizorul se obligă să încheie un contract cu acel terț, oferind aceleași drepturi Achizitorului asupra bunurilor specifice precum cele prevăzute la această clauză.

Furnizorul va fi responsabil pentru pierderea și daunele provocate oricărui bun, care se află în posesia Furnizorului, deținut de Achizitor sau livrat acestuia.

Furnizorul este obligat să asigure, spre satisfacția Achizitorului, orice bun specific dat cu titlu de împrumut de folosință sau

GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR ROMANIA

REVISION No. 0	PAGE
ISSUANCE DATE: June 1st, 2018	15/26
ISSUED BY: J. KUPPENS	

copy of these insurance policies, at the Purchaser's request.

Any seizure ordered against the Supplier by a third party, wishing to encumber the specific investments assigned as loan for use in its favour, must be duly announced by the Supplier. If the attachment has been seizure despite the Supplier's challenge, it will immediately inform the Purchaser in order to enable the latter to uphold its rights. In no event will such specific investments be included in the Supplier's assets as owned goods.

The Supplier will bear the responsibility and cost of any component supply, checks, measurements and any tests and trials that may be necessary to guarantee that plans and specifications are followed.

The Purchaser reserves the right to acquire, at any time, by paying the amount pending repayment, ownership and possession of any specific investments.

In the event that Purchase Order is cancelled or terminated, Supplier immediately and at its expense will return such property owned by the Purchaser, properly packed and marked in accordance with the requirements of the Purchaser. Supplier undertakes to comply with the time-limits set by the Purchaser, remaining responsible to Purchaser in the event of any delay may occur, including the charges applied by Purchaser's customers as a result of the delay. In no event shall Supplier retain the property of Purchaser even in the event of a dispute relative to the fulfilment of the Purchase Order's obligations including in the event of non-payment.

drept garanție la valoarea de înlocuire a bunului transferat cu titlu de împrumut.

Furnizorul trebuie să prezinte o copie a acestor polițe de asigurare, la cererea Achizitorului.

Orice sechestru dispus împotriva Furnizorului de un terț, care dorește să greveze investiția specifică transferată cu titlu de împrumut de folosință în favoarea sa, trebuie comunicat de Furnizor. Dacă bunul a fost sechestrat în pofida obiecției Furnizorului, acesta va informa imediat Achizitorul pentru a permite acestuia din urmă să-și susțină drepturile. Acele investiții specifice nu vor fi incluse în niciun caz în bunurile Furnizorului ca bunuri deținute de acesta.

Furnizorul va suporta răspunderea și costul oricărei furnizări de componente, verificări, măsurători și orice teste și probe ce pot fi necesare pentru a garanta că planurile și specificațiile sunt respectate.

Achizitorul își rezervă dreptul de a obține, în orice moment, prin plata sumei până la rambursare, dreptul de proprietate și posesia asupra oricărei investiții specifice.

În cazul în care Comanda de Achiziție este anulată sau reziliată, Furnizorul va returna imediat, pe cheltuiala sa, acel bun deținut de Achizitor, împachetat și marcat corespunzător în conformitate cu cerințele Achizitorului. Furnizorul se obligă să respecte termenele limită stabilite de Achizitor, rămânând responsabil față de Achizitor în cazul unei întârzieri, inclusiv pentru taxele percepute de clienții Achizitorului ca urmare a întârzierii. Furnizorul nu va reține în niciun caz bunul Achizitorului inclusiv în cazul unei dispute cu privire la îndeplinirea obligațiilor din Comanda de Achiziție și inclusiv în cazul unei neplăți.

GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR ROMANIA

REVISION No. 0	PAGE
ISSUANCE DATE: June 1st, 2018	16/26
ISSUED BY: J. KUPPENS	

16. DESIGN AND TECHNICAL DOCUMENTATION

All studies, plans, projects, drawings, specifications and/or other documents provided by the Purchaser to the Supplier, defined or used by the Supplier, irrespective of the medium, to manufacture components, products, tools or machinery covered by this agreement will be, unless otherwise agreed, the Purchaser's exclusive property and strictly confidential; the Purchaser may request that these be returned whenever deemed appropriate.

The Supplier may not use the studies, plans, projects, specifications and/or other documents provided by the Purchaser to the Supplier for any kind of commercial relationship with other companies or customers.

17. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

The Supplier will be responsible for guaranteeing that the Products, including the results of any services provided to the Purchaser, do not breach any industrial or intellectual property rights of any third parties. Consequently, the Supplier will be liable for any infringement of industrial or intellectual property rights derived from their use.

The Supplier will make the necessary verifications to prove that the Products do not breach any third parties industrial or intellectual property rights or, if the Products include third parties industrial or intellectual property rights that the necessary licences are held for their use. The Supplier must be able to provide evidence of the foregoing, at the Purchaser's request.

In the event of a conflict with a third party for an alleged infringement of its industrial or intellectual property rights related to a Product or service, the Supplier will inform the Purchaser as soon as it becomes aware of the situation.

16. PROIECT ȘI DOCUMENTAȚIE TEHNICĂ

Toate studiile, planurile, proiectele, schițele, specificațiile și/sau alte documente furnizate de Achizitor Furnizorului, definite sau utilizate de Furnizor, indiferent de suportul acestora, pentru a fabrica componente, produse, scule sau mașini acoperite de prezentul Contract vor fi proprietatea exclusivă a Achizitorului și strict confidențiale, dacă nu se convine altfel; Achizitorul poate solicita ca acestea să fie returnate ori de câte ori consideră necesar.

Furnizorul nu are dreptul să folosească studiile, planurile, proiectele, specificațiile și/sau alte documente furnizate de Achizitor Furnizorului în nicio relație comercială cu alte societăți sau clienți.

17. DREPTURI DE PROPRIETATE INTELLECTUALĂ

Furnizorul va fi responsabil să garanteze că Produsele, inclusiv rezultatele oricăror servicii furnizate Achizitorului, nu încalcă drepturile de proprietate industrială sau intelectuală ale terților. Prin urmare, Furnizorul va fi responsabil pentru orice încălcare a drepturilor de proprietate industrială sau intelectuală rezultată din utilizarea acestora.

Furnizorul va efectua verificările necesare pentru a demonstra că Produsele nu încalcă niciun drept de proprietate industrială sau intelectuală al terților sau, dacă Produsele includ drepturi de proprietate industrială sau intelectuală ale terților, va demonstra că deține licențele necesare pentru utilizarea acelor drepturi. Furnizorul trebuie să poată prezenta dovada celor de mai sus, la solicitarea Achizitorului.

În eventualitatea unui conflict un terț cu privire la o presupusă încălcare a drepturilor sale de proprietate industrială sau intelectuală cu privire la un Produs sau serviciu, Furnizorul va informa Achizitorul cât mai repede posibil după ce a luat cunoștință de acea situație.

GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR ROMANIA

REVISION No. 0	PAGE
ISSUANCE DATE: June 1st, 2018	17/26
ISSUED BY: J. KUPPENS	

In the event of litigation due to an infringement of industrial or intellectual property rights of third parties related to the Product or Service the Supplier will bear the cost of the Purchaser's defense, as well as of other affected parties, to particularly include the Purchaser's customers, bearing any expenses and indemnification related to supply of the Product or service and fulfilment of all related contractual obligations. It will also reimburse the Purchaser for any expenses incurred as a result of such infringement.

Nevertheless, the Purchaser reserves the right to take over its defense at any time, whenever it deems this appropriate, likewise at the Supplier's cost.

The foregoing will not apply if the Supplier supplies the Product in accordance with the drawings, models or descriptions specified by the Purchaser, provided that the Supplier is unable to know in advance that the Product infringes intellectual or industrial property rights of any third parties.

The Supplier will inform the Purchaser of any intellectual or industrial property right prior to the Contract and related to the Product, whether or not is public domain and whether or not it is owned by the Supplier or it belongs to a third party, or is included under a licence granted by its owner.

The Contract shall include specific wording providing that the Supplier grants the Purchaser a non-exclusive, unlimited, irrevocable licence, able to be assigned and sub-licensed, and the Purchaser acquires and accepts from the Supplier such license over all intellectual or industrial property rights held by the Supplier in the product(s) that are necessary to be reproduced and used in accordance with the Contract, free and clear of all mortgages, liens, security interests, encumbrances, restrictions, and claims of any kind or nature whatsoever, including:

În eventualitatea unui litigiu rezultat în urma încălcării drepturilor de proprietate industrială sau intelectuală ale terților cu privire la Produs sau Serviciu, Furnizorul va suporta costul apărării Achizitorului, precum și cel al altor părți afectate, inclusiv al clienților Achizitorului și va suporta orice cheltuieli și despăgubiri cu privire la furnizarea Produsului sau serviciului și îndeplinirea tuturor obligațiilor contractuale aferente. De asemenea, va rambursa Achizitorului orice cheltuieli înregistrate în urma acelei încălcări.

Cu toate acestea, Achizitorul își rezervă dreptul de a prelua apărarea sa în orice moment, ori de câte ori consideră necesar și tot pe cheltuiala Furnizorului.

Prevederile de mai sus nu se vor aplica dacă Furnizorul furnizează Produsul conform schițelor, modelelor sau descrierilor specificate de Achizitor, cu condiția ca Furnizorul să nu cunoască în prealabil faptul că Produsul încalcă drepturi de proprietate industrială sau intelectuală a oricăror terți.

Furnizorul va informa Achizitorul despre orice drepturi de proprietate intelectuală sau industrială înainte de încheierea Contractului și cu privire la Produs, indiferent dacă sunt de domeniul public sau nu și indiferent dacă sunt deținute de Furnizor sau aparțin unui terț sau sunt cuprinse într-o licență acordată de titularul acestora.

Contractul va include dispoziții specifice care prevăd că Furnizorul acordă Achizitorului o licență neexclusivă, nelimitată, irevocabilă care poate fi transferată și sub-licențiată, iar Achizitorul obține și acceptă de la Furnizor acea licență asupra tuturor drepturilor de proprietate intelectuală sau industrială deținute de Furnizor asupra produsului/produselor care trebuie reproduse și folosite conform Contractului, libere de orice ipotecă, drepturi de retenție, granații reale, sarcini, interdicții și pretenții de orice tip sau fel, inclusiv:

GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR ROMANIA

REVISION No. 0	PAGE
ISSUANCE DATE: June 1st, 2018	18/26
ISSUED BY: J. KUPPENS	

- a) the right of reproduction (i.e. temporary or permanent reproduction of the product in its entirety or in part, by any means and in any form);
- b) the right of distribution and import for trading on any relevant market;
- c) the right of translation, adaptation, arrangement and any other transformation; and
- d) the right to assign and sub-license the copyright to third parties.

The price of such license shall be included in the total price of the Contract and the Purchaser shall not be held liable to make any additional payment related to the license. The Contract shall include specific clauses providing the duration for which the license is granted by the Supplier. If the Product's development is tailor-made, the Purchaser will exclusively own all development results, including any associated intellectual and industrial property rights.

The Purchaser hereby reserves a unilateral and exclusive right to register, defend and uphold said rights, at its sole discretion.

Insofar as there are Product development tasks outstanding, and at least part of the price has been paid, the Supplier will grant to the Purchaser an unlimited and irrevocable license, able to be assigned and sub-licensed, and the Purchaser shall acquire and accept from the supplier such license over all intellectual or industrial property rights related to the results obtained until then in relation with the tailor-made product, free and clear of all mortgages, liens, security interests, encumbrances, restrictions, and claims of any kind or nature whatsoever, including:

- a) the right of reproduction (i.e. temporary or permanent reproduction of the product in its
- b) entirety or in part, by any means and in any form);

- a) dreptul de reproducere (adică reproducerea temporară sau permanentă a produsului în totalitate sau în parte, prin orice mijloace și în orice formă);
- b) dreptul de distribuție și import pentru comerț în orice piață relevantă;
- c) dreptul de traducere, adaptare, aranjare și orice altă transformare; și
- d) dreptul de a cesiona și sub-licența drepturile de autor către terți.

Prețul acelei licențe va fi inclus în prețul total al Contractului iar Achizitorul nu va fi ținut să efectueze nicio plată suplimentară cu privire la licență. Contractul va include clauze specifice ce prevăd durata pe care licența este acordată de Furnizor. Dacă dezvoltarea Produsului este personalizată, Achizitorul va deține exclusiv toate rezultatele dezvoltării produsului, inclusiv orice drepturi de proprietate intelectuală și industrială asociate.

Achizitorul își rezervă prin prezentul un drept unilateral și exclusiv de a înregistra, apăra și susține acele drepturi, la aprecierea sa exclusivă.

În măsură în care există activități neîndeplinite cu privire la dezvoltarea Produsului și dacă a fost achitat cel puțin o parte din preț, Furnizorul va acorda Achizitorului o licență nelimitată și irevocabilă ce poate fi cesionară și sub-licențiată, iar Achizitorul va obține și accepta de la furnizor acea licență asupra tuturor drepturilor de proprietate intelectuală sau industrială cu privire la rezultatele obținute până în acel moment în legătură cu produsul personalizat, libere de orice ipotecă, drepturi de retenție, garanții reale, sarcini, interdicții și pretenții de orice tip și fel, inclusiv:

- a) dreptul de reproducere (adică reproducerea temporară sau permanentă a produsului în totalitate sau în parte, prin orice mijloace și în orice formă);

GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR ROMANIA

REVISION No. 0	PAGE
ISSUANCE DATE: June 1st, 2018	19/26
ISSUED BY: J. KUPPENS	

- | | |
|--|---|
| <p>c) the right of distribution and import for trading on any relevant market;</p> <p>e) the right of translation, adaptation, arrangement and any other transformation; and</p> <p>f) the right to assign and sub-license the copyright to third parties.</p> | <p>b) dreptul de distribuție și import pentru comerț în orice piață relevantă;</p> <p>c) dreptul de traducere, adaptare, aranjare și orice altă transformare; și</p> <p>d) dreptul de a cesiona și sub-licența drepturile de autor către terți.</p> |
|--|---|

Also in this case, the price of such license shall be included in the total price of the Contract and the Purchaser shall not be held liable to make any additional payment related to the license. The Contract shall include the duration for which the license is granted by the Supplier.

If such developments are interrupted before the Purchaser is able to settle their payment, the Supplier will own any results obtained until then, and the Purchaser will be entitled to use the same.

The aforementioned rights, acquired by the Purchaser, in relation to the Product, will remain in force even in the event of early termination of the Contract with the Supplier.

Any extraordinary remuneration to which an employee is entitled as the inventor of a patent related to the Product will be borne by his employer, by the Purchaser or Supplier, as the case may be.

18. ASSIGNMENT AND OUTSOURCING

Unless otherwise agreed, the Supplier will be expressly forbidden from assigning the rights and obligations under this Contract to third parties.

The Supplier shall not delegate or outsource the performance of the Contract, in whole or in part, without the Purchaser's written consent. If the Purchaser authorises this, the Supplier, along with the relevant subcontractor(s), will still be jointly and severally liable vis-à-vis the Purchaser for fulfilment of the obligations foreseen in the Contract and these General Terms. In the event of a change in direct or indirect control,

Și în acest caz prețul acelei licențe va fi inclus în prețul total al Contractului iar Achizitorul nu va fi ținut să efectueze nicio plată suplimentară cu privire la licență. Contractul va include durata pe care

licența este acordată de Furnizor.

Dacă acele dezvoltări sunt întrerupte înainte ca Achizitorul să deconteze plata, Furnizorul va deține orice rezultate obținute până în acel moment iar Achizitorul va avea dreptul să le folosească.

Drepturile sus-menționate, obținute de Achizitor în legătură cu Produsul, vor rămâne în vigoare inclusiv în cazul unei rezilieri a Contractului cu Furnizorul.

Orice remunerație extraordinară la care un salariat are dreptul în calitate de inventator al unui brevet cu privire la Produs va cădea în sarcina angajatorului său, respectiv a Achizitorului sau Furnizorului, după caz.

18. CESIONARE ȘI EXTERNALIZARE

Dacă nu se convine altfel, Furnizorul i se va interzice în mod expres să cesioneze drepturile și obligațiile din acest Contract către terți.

Furnizorul nu va delega sau externaliza îndeplinirea Contractului, în totalitate sau în parte, fără acordul scris al Achizitorului. Dacă Achizitorul își dă acordul, Furnizorul împreună cu subcontractanții respectivi vor fi în continuare răspunzători în solidar față de Achizitor pentru îndeplinirea obligațiilor prevăzute în Contract și în aceste Condiții Generale. În cazul unei modificări a controlului direct sau indirect, cesionarea

GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR ROMANIA

REVISION No. 0	PAGE
ISSUANCE DATE: June 1st, 2018	20/26
ISSUED BY: J. KUPPENS	

assignment or contribution of all or part of its assets or goodwill of the Supplier, or in the event of an internal restructuring process in the Supplier (merger, spin-off, dissolution without liquidation), the Purchaser reserves the right to terminate this contract and put an end to this commercial relationship.

sau aportul de active sau fond comercial ale Furnizorului, în totalitate sau în parte ori în cazul unui proces intern de restructurare din cadrul societății Furnizorului (fuziune, scindare, dizolvare fără lichidare), Achizitorul își rezervă dreptul de a rezilia acest Contract și de a înceta această relație comercială.

19. CONFIDENTIALITY

The Supplier, including its subcontractors, employees or related third parties, are responsible to keep the strict confidentiality of any information transferred by the Purchaser or other Purchaser's group companies, and to treat such information as a commercial and industrial secret, guaranteeing that no third party is able to access the same. The foregoing will not apply to any information which the Supplier can prove:

- a) Belonged to the public domain
- b) Was transferred by a duly entitled third party, not bound by a duty of confidentiality
- c) Was already known before it was communicated.

This duty of confidentiality and restricted use will apply during the term of the commercial relationship between the parties and for ten (10) years thereafter.

Supplier agrees not to solicit Purchaser's employees with which it had contact as result of the Purchase Order or agreement with Purchaser, without Purchaser's previous written consent.

19. CONFIDENȚIALITATE

Furnizorul, inclusiv subcontractanții, salariații săi sau terții aferenți, sunt responsabili să păstreze confidențiale toate informațiile transferate de Achizitor sau de alte societăți din grupul Achizitorului și să trateze acele informații ca secret comercial și industrial, garantând faptul că niciun terț nu poate avea acces la acele informații. Prevederea de mai sus nu se va aplica informațiilor pentru care Furnizorul poate dovedi că:

- a) au fost de domeniu public;
- b) au fost transferate de un terț legal îndreptățit, care nu se supune unei obligații de confidențialitate
- c) erau deja cunoscute înainte să fie comunicate.

Această obligație de confidențialitate și utilizare restricționată se va aplica pe durata relației comerciale dintre părți și pe o durată de 10 (zece) ani după încetarea relației comerciale.

Furnizorul este de acord să nu solicite informații salariaților Achizitorului cu care intră în contact în urma Comenzii de Achiziție ori a contractului încheiat cu Achizitorul, fără acordul scris prealabil al Achizitorului.

GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR ROMANIA

REVISION No. 0	PAGE
ISSUANCE DATE: June 1st, 2018	21/26
ISSUED BY: J. KUPPENS	

20. PUBLICITY

The Supplier shall maintain the confidentiality, and to not publicize or divulge, directly or indirectly, the execution and content of the Contract without the Purchaser's written consent.

20. DIVULGARE

Furnizorul va păstra confidențialitatea și nu va publica sau divulga, direct sau indirect, informații despre încheierea și conținutul Contractului fără acordul scris al Achizitorului.

21. DATA PROTECTION POLICY

Pursuant to the provisions established on Laws of Personal Data Protection, and its implementing regulations, you are hereby informed that any personal data provided as a result of the Contract between Supplier and Purchaser may be treated on a strictly confidential basis in order to maintain this commercial relationship, and will be processed in accordance with the privacy policy displayed on the Grupo Antolin website (www.grupoantolin.com).

21 POLITICA PRIVIND PROTECȚIA DATELOR

Potrivit prevederilor stabilite de Legile privind protecția datelor cu caracter personal și a regulamentelor de punere în aplicare, vă informăm prin prezentul că orice date cu caracter personal furnizate în urma Contractului dintre Furnizor și Achizitor pot fi tratate pe bază strict confidențială pentru a păstra această relație comercială și vor fi prelucrate în conformitate cu politica privind protecția vieții private publicată pe site-ul Grupului Antolin (www.grupoantolin.com).

22. AUDIT RIGHTS; INSPECTION OF SUPPLIER'S PREMISES

Supplier grants Purchaser and Purchaser's customer access to Supplier's premises and books and records for the purpose of auditing Supplier's compliance with the terms of the Purchase Order. In this context the Purchase may make an inventory of finished goods, work in progress, raw materials, any of Purchaser's property and all work or other items to be provided pursuant to the Purchase Order. Supplier will cooperate with Purchaser to facilitate the information that Purchaser may request for, including the financial information. Additionally, Supplier shall commit itself to preserve all records in the relation with the performance of the Purchase Order, for a period of not less than one year after Purchase Order's completion and/or for a longer period as set forth by the Client and/or for the international law. Any such audit or inspection conducted by Purchaser or its representatives will not constitute neither the exemption of Supplier's liability for the breach of the Supplier's obligations nor an express or tacit acceptance of any goods or services.

22.- DREPTURI DE AUDIT; CONTROALE LA SEDIUL FURNIZORULUI

Furnizorul acordă Achizitorului și clientului Achizitorului acces la sediul Furnizorului precum și la registrele și evidențele acestuia în vederea verificării respectării din partea Furnizorului a condițiilor din Comanda de Achiziție. În acest context, Achizitorul poate realiza un inventar al bunurilor finite, al producției în curs, al materiilor prime, al oricăror bunuri ale Achizitorului și al tuturor lucrărilor sau altor articole ce urmează să fie furnizate potrivit Comenzii de Achiziție. Furnizorul va colabora cu Achizitorul pentru a facilita obținerea informațiilor pe care Achizitorul le solicită, inclusiv informații financiare. În plus, Furnizorul se va angaja să păstreze toate evidențele în legătură cu îndeplinirea Comenzii de Achiziție, pe o perioadă de cel puțin un an de la finalizarea Comenzii de Achiziție și/sau pe o perioadă mai lungă așa cum este stabilită de Client și/sau de lege internațională. Orice astfel de control sau verificare desfășurate de Achizitor sau reprezentanții săi nu vor constitui o exonerare a răspunderii Achizitorului pentru încălcarea obligațiilor Achizitorului sau un accept e tacit al oricaror bunuri sau servicii.

GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR ROMANIA

REVISION No. 0	PAGE
ISSUANCE DATE: June 1st, 2018	22/26
ISSUED BY: J. KUPPENS	

23. PURCHASER'S WEBSITE

Purchaser's internet website (or such other website as may be directed through links available on such website) as specified on the face of these General Conditions or in the Purchase Order may contain specific additional requirements for certain goods or services covered by the Purchase Order, including labeling, packaging, shipping, delivery and quality specifications, procedures, directions and/or instructions. Any such requirements shall be deemed to form part of the Purchase Order. Purchaser may periodically update such requirements by post revisions thereto on Purchaser's website. In the event of any inconsistency between this Purchase Order and Purchaser's website, the terms of this Purchase Order shall prevail, unless the requirements specified in Purchaser's website expressly provide otherwise.

Purchaser may modify these General Conditions by posting revised conditions to Purchaser's website. Such revised conditions shall apply to all Purchase Orders and Purchase Order revisions issued on or after the effective date of the publication or the revised conditions within the Purchaser's website. Supplier undertake to review Purchaser's website periodically in order to verify the validity of the applicable General Conditions and Specific Requirements from Purchaser.

23. SITE-UL ACHIZITORULUI

Adresa de internet a Achizitorului (sau alt site ce poate fi direcționat prin link-urile disponibile pe acel site) așa cum este specificat în aceste Condiții Generale sau în Comanda de Achiziție, poate conține cerințe suplimentare specifice pentru anumite bunuri sau servicii incluse în Comanda de Achiziție, inclusiv specificații legate de etichetare, ambalare, transport, livrare și calitate, proceduri, indicații și/sau instrucțiuni. Orice astfel de cerințe vor face parte din Comanda de Achiziție. Achizitorul poate actualiza periodic acele cerințe prin revizuri ulterioare ale acestora publicate pe site-ul Achizitorului. În cazul oricăror neconcordanțe între această Comandă de Achiziție și informațiile de pe site-ul Achizitorului, termenii acestei Comenzi de Achiziție vor prevala, cu excepția cazului în care cerințele specificate pe site-ul Achizitorului prevăd în mod expres altfel.

Achizitorul are dreptul să modifice aceste Condiții Generale prin publicarea unor condiții revizuite pe site-ul Achizitorului. Acele condiții revizuite se vor aplica tuturor Comenzilor de Achiziție și reviziilor Comenzii de Achiziție emise la data intrării în vigoare a publicației sau după acea dată sau condițiilor revizuite de pe site-ul Achizitorului. Furnizorul se obligă să consulte periodic site-ul Achizitorului pentru a verifica validitatea Condițiilor Generale și a Cerințelor Specifice aplicabile ale Achizitorului.

GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR ROMANIA

REVISION No. 0	PAGE
ISSUANCE DATE: June 1st, 2018	23/26
ISSUED BY: J. KUPPENS	

24. TERMINATION

Purchaser may immediately terminate a Purchase Order, wholly or partly, at any time for any reason upon notice to Supplier. Supplier immediately shall, and cause its suppliers and subcontractors to, stop all work on the portion of the Purchase Order so terminated. Supplier shall be entitled to submit a comprehensive termination claim with sufficient supporting data to Purchaser within 30 days from the effective date of Purchaser's Order termination. Supplier shall submit all supporting information as Purchaser shall request.

If such materials are delivered to Purchaser, Purchaser shall pay to Seller the price for unpaid: (a) supplied goods and services; and (b) costs of work-in-process and raw materials incurred by Supplier in furnishing the goods and services under the cancelled Purchase Order to the extent reasonable and duly justified under generally accepted accounting principles to the terminated portion of the Order, less the reasonable value or cost (whichever is higher) of goods or materials used or sold by Supplier to a third party with Purchaser's consent.

Purchaser shall not pay for (a) finished goods, work-in-process or raw materials in excess of the cancelled Purchase Order; (b) undelivered goods which are normally in Supplier's standard stock or that are ready to be easily marketable; (c) claims by Supplier or Supplier's subcontractors for loss of anticipated profit, additional costs, interest on claims, product development costs and engineering costs, facilities and equipment rearrangement or rental costs, unamortized depreciation costs, and general or administrative burden charges arising from termination (d) compensation for damages and loss.

In no event shall Purchaser's obligation to Supplier for termination charges exceed the amount allowed by Purchaser's customer for Supplier's work. Purchaser shall have the right to

24. REZILIERE

Achizitorul poate rezilia imediat o Comandă de Achiziție, în totalitate sau în parte, în orice moment și din orice motiv cu înștiințarea Furnizorului. Furnizorul va opri imediat și va dispune furnizorilor și subcontractanților săi să oprească imediat toate lucrările cu privire la partea Comenzii de Achiziție astfel încetate. Furnizorul va avea dreptul să trimită Achizitorului o pretenție de reziliere însoțită de informații justificative suficiente în termen de 30 de zile de la data încetării efective a Comenzii de Achiziție. Furnizorul va prezenta toate documentele justificative pe care Achizitorul i le va solicita.

Dacă acele produse sunt livrate Achizitorului, Achizitorul va plăti Vânzătorului prețul pentru: (a) bunurile și serviciile furnizate neplătite și (b) costurile pentru producția în curs și materiile prime înregistrate de Furnizor pentru furnizarea bunurilor și serviciilor în baza Comenzii de Achiziție anulate în măsura rezonabilă și corect justificată în baza principiilor contabile general acceptate pentru partea încetată a Comenzii, minus contravaloarea rezonabilă sau costul (oricare dintre acestea este mai mare) bunurilor sau materialelor folosite sau vândute de Furnizor unui terț cu acordul Achizitorului.

Achizitorul nu va plăti pentru (a) bunurile finite, producția în curs sau materiile prime peste Comanda de Achiziție anulată; (b) bunurile nelivrate care se află în mod normal pe stocul standard al Furnizorului sau care sunt deja gata pentru a fi comercializate; (c) pretenții ale Furnizorului sau ale subcontractanților Furnizorului pentru pierderea profitului previzionat, costuri suplimentare, dobânzi asupra pretențiilor, costuri de dezvoltare a produsului și costuri de inginerie, costuri de închiriere sau rearanjare facilități și echipamente, costuri de depreciere neamortizate și taxe generale sau administrative ce rezultă

GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR ROMANIA

REVISION No. 0	PAGE
ISSUANCE DATE: June 1st, 2018	24/26
ISSUED BY: J. KUPPENS	

full access to Supplier's premises in order to audit books, records, facilities, material, and inventories and whichever any other verification considered as deemed by the Purchaser to justify Supplier's claim.

din reziliere, (d) compensația pentru daune și pierdere.

Obligația Achizitorului față de Furnizor pentru taxele de reziliere nu va depăși suma aprobată de clientul Achizitorului pentru munca Furnizorului. Achizitorul va avea dreptul la acces deplin la sediul Furnizorului pentru a verifica registrele, evidențele, echipamentele, materialele și inventarele și pentru a desfășura orice altă verificare considerată necesară de Achizitor pentru a justifica pretenția

25. BREACH

Any breach of these General Terms of Purchase and/or specific terms gathered in the Contract, particularly a failure to deliver, delays and/or non-conformity with the quality standards of the product or service supplied, will entitle the Purchaser, by merely notifying the Supplier, to terminate the Contract, without prejudice to its right to claim indemnification for any loss and damage suffered. The indemnification amount may be used to set off any amounts due to the Supplier and may include any cost incurred by Purchaser as a result of obtaining goods or services from another source.

25. ÎNCĂLCARE

Orice încălcare a acestor Condiții Generale de Achiziție și/sau a condițiilor specifice incluse în Contract, în special nelivrarea, întârzierea și/sau neconformitatea cu standardele de calitate ale produsului sau serviciului furnizat, va da dreptul Achizitorului, prin simpla înștiințare a Furnizorului, să rezilieze Contractul, fără a aduce atingere dreptului său de a solicita despăgubiri pentru orice pierdere și daune suferite. Suma despăgubirii poate fi folosită pentru a compensa orice sume datorate Furnizorului și poate include orice cost înregistrat de Furnizor ca urmare a obținerii bunurilor sau serviciilor dintr-o altă sursă.

26. PARTIAL NULLITY

If any clause is or is declared null and void, this will not affect the validity and applicability of the other clauses. The Parties hereby agree that any null and void clause will be replaced with another valid clause, with commercial and legal effects that are as close as possible to the replaced clause, in such a way that it may be reasonably presumed that the parties would have likewise signed the Contract with the new clause.

26. NULITATE PARȚIALĂ

În cazul în care orice clauză este sau devine nulă și inaplicabilă, aceasta nu va afecta validitatea și aplicabilitatea celorlalte clauze. Părțile convin prin prezentul că orice clauză nulă și inaplicabilă va fi înlocuită cu o altă clauză validă, care să aibă efecte comerciale și juridice cât mai apropiate de cele ale clauzei înlocuite, astfel încât să se poată presupune în mod rezonabil că părțile au semnat Contractul cu acea clauză nouă.

GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR ROMANIA

REVISION No. 0	PAGE
ISSUANCE DATE: June 1st, 2018	25/26
ISSUED BY: J. KUPPENS	

27. FORCE MAJEURE

Any delay in compliance, defective compliance or failure to fulfil the obligations under the Purchase Order or any contractual agreement by either party will be excused to the extent that Seller is unable to produce, sell or deliver, or Purchaser is unable to accept, buy or use, the goods or services covered by the Purchase Order, directly as a result of an event or occurrence could not have been foreseen or if it could have been foreseen was unavoidable, including, government orders, fires, floods, windstorms, explosions, natural disasters, war, sabotage or acts of terrorism; provided that written notice of such force majeure event (including the anticipated duration of the delay) has been given by the affected party to the other party as soon as possible and always during the ten firsts days after the force majeure event occurs).

During the force majeure event affecting Supplier's performance, Purchaser may, at its option, reduce or modify its delivery schedule with the affected Supplier and its replacement by another Supplier or require Supplier to provide goods or services from other sources to perform with the Purchase Order.

Supplier commits itself to use all available means to ensure that the harmful effects of any force majeure event are kept to a minimum for the Purchaser and, as promptly as possible, resume full performance under this contract. To this effect, the Purchaser may request Supplier in writing the commitment to resume the contractual relationship within 30 days. Failing that or, if required, the Supplier does not reply by the same means of communication within five days, the Purchaser may immediately terminate the Purchase Order without liability to Purchaser and with no compensation right for Supplier.

27. FORȚA MAJORĂ

Orice întârziere în îndeplinire, îndeplinirea necorespunzătoare sau neîndeplinirea obligațiilor în baza Comenzii de Achiziție sau a oricărui acord contractual de către orice parte va fi scutită în măsura în care Vânzătorul nu poate produce, vinde sau livra sau Achizitorul nu poate accepta, cumpăra sau folosi bunurile sau serviciile specificate în Comanda de Achiziție, în mod direct ca urmare a producerii unui eveniment ce nu poate fi prevăzut sau dacă ar fi putut fi prevăzut nu a putut fi evitat, inclusiv ordine ale guvernului, incendii, inundații, furtuni, explozii, dezastre naturale, război, sabotaj sau acte de terorism, cu condiția ca notificarea scrisă a aceluia eveniment de forță majoră (inclusiv durata anticipată a întârzierii) să fi fost trimisă de partea afectate celeilalte părți cât mai repede posibil și întotdeauna în primele zece zile după producerea evenimentului de forță majoră).

Pe durata evenimentului de forță majoră ce afectează Furnizorul, Achizitorul are dreptul, la alegerea sa, să reducă ori să modifice graficul său de livrare cu Furnizorul afectat și să-l înlocuiască cu un alt Furnizor sau să solicite Furnizorului să-i ofere bunuri sau servicii din alte surse pentru a îndeplini Comanda de Achiziție.

Furnizorul se angajează să folosească toate mijloacele disponibile pentru a se asigura că efectele negative ale oricărui eveniment de forță majoră sunt păstrate la un nivel minim față de Achizitor și, cât mai repede posibil, va relua îndeplinirea completă a obligațiilor în baza acestui Contract. În acest sens, Achizitorul poate solicita Furnizorului în scris angajamentul de a relua relația contractuală în termen de 30 de zile. În caz contrar sau, dacă este cazul, Furnizorul nu trimite un răspuns prin aceleași mijloace de comunicare în termen de cinci zile, Achizitorul are dreptul să rezilieze imediat Comanda de Achiziție fără nicio responsabilitate și fără niciun drept de compensare pentru Furnizor.



GENERAL TERMS OF PURCHASE FOR ROMANIA

REVISION No. 0	PAGE
ISSUANCE DATE: June 1st, 2018	26/26
ISSUED BY: J. KUPPENS	

28. APPLICABLE LAW AND JURISDICTION

This agreement will be governed by the applicable law in the Purchaser's Jurisdiction. The Parties hereby agree to submit any conflict derived from the interpretation and/or performance of this contract to the Courts and Tribunals that are competent in the Purchaser's jurisdiction, expressly waiving any other forum to which they may be entitled.

29. VERSIONS

This document has been written in two versions one in English language and another in Romanian language. In case of disagreement, the English version shall prevail.

28. LEGE APLICABILĂ ȘI JURISDICȚIE

Prezentul Contract va fi reglementat de legea aplicabilă din jurisdicția Achizitorului. Părțile convin prin prezentul să defere orice conflict rezultat din interpretarea și/sau îndeplinirea acestui Contract instanțelor și tribunalelor competente din jurisdicția Achizitorului, renunțând expres la orice alt tribunal la care pot avea dreptul.

29. VERSIUNI

Acest document a fost redactat în două versiuni, una în limba engleză și una în limba română. În caz de neconcordanțe, versiunea în limba engleză va prevala.